

## Cervantes a Peralada

A la Biblioteca de Peralada s'exposa per primera vegada la col·lecció cervantina, considerada una de les més importants del món pel que fa a biblioteques particulars, i que fou recopilada a Barcelona per iniciativa del bibliòfil barceloní Miquel Mateu (1898-1972), el qual esdevingué propietari de la biblioteca i el castell de Peralada.

La mostra s'ha portat a terme gràcies a la petició expressa del president de l'Associació de Bibliòfils de Barcelona, Jordi Estruga, per tal d'exhibir-la als participants del XXII Congrés de l'Association Internationale de Bibliophilie, que tingué lloc el passat mes de setembre a Barcelona. Des d'allà l'exposició s'ha traslladat a Montserrat, Girona (Arxiu i Museu de la Catedral, del Col·legi d'Arquitectes...) i Peralada.

El que podem veure a l'exposició és el resultat d'una selecció entre més de mil *Quixots* i uns quatre mil exemplars de i sobre

Cervantes, amb dues vessants diferenciades: d'una banda les obres destacades per la seva antiguitat, valor històric i de bibliòfil —de les quals ressaltaria el *Quixot* més antic conservat en el fons (València, 1605); les primeres traduccions d'aquesta obra en diferents llengües estrangeres: a l'italià (Milà, 1610), al francès (París, 1614), a l'anglès (Londres, 1620) i, fent un salt en el temps, al català (traducció d'Antoni Balbuena, Barcelona, 1891); la primera edició apòcrifa de la segona part del *Quixot* escrita per Fernández de Avellaneda (Tarragona, 1614); l'edició monumental anglesa, amb dibuixos de Van der Banck i gravats de Van der Gucht (Tonson, 1738); la magnífica edició de la Real Academia impresa per Ibarra (Madrid, 1780), amb il·lustracions dels millors gravadors de l'època; la primera edició il·lustrada per Gustave Doré (París, 1863); les edicions sobre suro fetes a Sant Feliu de Guíxols (1905-1906 i 1955), o la il·lustrada amb litografies de Salvador Dalí (París, 1954)—, i d'altra banda l'apartat de curiositats diverses, com ara *Quixots* en miniatura, versions

infantils i juvenils, aquarel·les originals de Tussell, dedicatòries de Salvador Dalí acompanyades d'iconografia cervantina, la translació de l'esmentada iconografia als objectes més diversos —com jocs de cartes, auques, ex-libris, caps de mistos, bitllets de banc...— o les diferents versions iconogràfiques del mateix Cervantes (al respecte recordem que no es conserva cap imatge coetània de l'autor, només la descripció física feta per ell mateix en el pròleg de les *Novelas ejemplares*).

De fet, potser ens haurem avançat als esdeveniments, ja que és de suposar que properament, l'any 2005, en què es compliran quatre-cents anys de la primera edició del *Quixot*, tindran lloc un munt de celebracions per festejar aquest quart centenari. De moment, fins al proper mes de juny tenim l'oportunitat de veure a Peralada el desplegament bibliogràfic i documental de l'autor i de l'obra, considerada per alguns crítics com la més important de la literatura universal.

Inés Padrosa

Exemplars del *Quixot* a l'exposició de Peralada.



## Gravats amb tecnologia digital

Durant el mes de novembre de 2001 es varen fer un conjunt d'exposicions sota el títol genèric de «Prova d'artista. 30 dies de gravat a Olot». Un any més, ha estat una feliç iniciativa que cada vegada va assolint una projecció més gran al país i fora de les nostres fronteres.